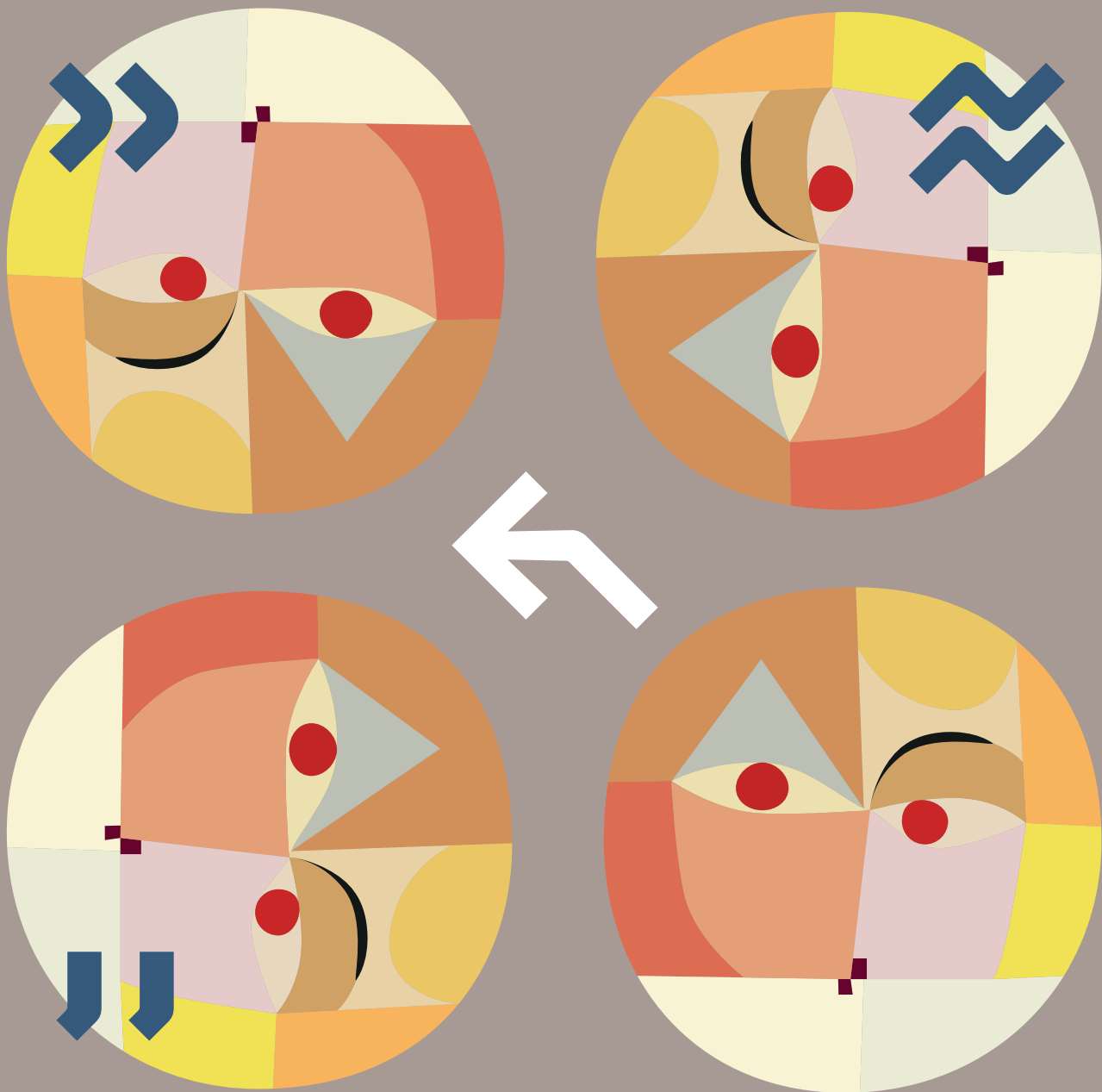


diventare traduttori

Seminari di traduzione letteraria



2-6 ottobre 2018

Complesso Monumentale
di San Pietro

Martedì 2 ottobre

h. 9.30 - 11.30

Tradurre per l'editoria: un quadro generale
Lorenza Ricci e Valeria Mastroianni

h. 12.00 - 13.30

Che cos'è un traduttore letterario?
Note teoriche e altre un po' meno
Marisa da Silva Mourinha (*Centro de Estudos Comparatistas / Univ. de Lisboa*)

h. 15.00 - 16.30

Tradurre l'intraducibile: James Joyce
Enrico Terrinoni (*Univ. per Stranieri di Perugia*)

Mercoledì 3 ottobre

h. 09.30 - 11.00

Laboratorio di traduzione (en/it):
James Joyce, Ulysses
Enrico Terrinoni (*Univ. per Stranieri di Perugia*)

h. 11.30 - 13.00

«Molti anni dopo, di fronte al plotone di esecuzione...»: tradurre gli incipit nella letteratura ispanoamericana
Francesco Fava (*Univ. IULM, Milano*)

h. 14.00 - 15.30

Tradurre una vita: i racconti di Sergio Pitol
Stefania Marinoni (*traduttrice e scout*)

h. 16.00 - 17.30

Traduzione, ideologia e norma linguistica: tradurre per appropriare, tradurre per abrogare
Marco Bucaioni (*CLEPUL/Universidade de Lisboa*)

Giovedì 4 ottobre

h. 11.00 - 12.30

Sur le bout de la langue. Oralità e parlato nella traduzione della letteratura francese
Daniele Petruccioli (*Univ. Tor Vergata, Roma*)

h. 14.00 - 15.30

La proposta di traduzione: quando e come parla
Annalisa Proietti

h. 16.00 - 17.30

La lingua è un cavallo. Tradurre Clarice Lispector
Roberto Francavilla (*Univ. Genova*)

Venerdì 5 ottobre

h. 9.30 - 11.00

Tradurre l'amore:
i Sonetti di William Shakespeare in italiano
Camilla Caporicci (*Univ. Padova*)

h. 11.00 - 12.30

La traduzione e il mondo del lavoro. Come spendere le competenze
Antonia Santopietro (*agente letterario e fondatrice BWTraduzioni*)

h. 14.00 - 15.30

Tradurre le letterature emergenti: la produzione contemporanea cilena in Italia. Editori, traduttori e mercato
Matteo Lefèvre (*Univ. Tor Vergata, Roma*)

h. 16.00 - 17.30

Laboratorio di traduzione (pt/it):
Clarice Lispector
Valeria Tocco (*Univ. Pisa*)

Sabato 6 ottobre

Consegna dei certificati, conferenza finale

